

UNA EXPERIENCIA ON LINE EN CLASE DE INGLÉS

# Alumnos del siglo XXI entrevistan a un periodista del siglo XVIII



**Mª Carmen Castro Rodríguez**

Profesora de Inglés del IES San Pablo de Sevilla

**T**rabajo en el IES San Pablo de Sevilla desde hace muchos años. El Polígono San Pablo es un gran barrio de Sevilla que tiene más habitantes que muchas de las ciudades y pueblos de la provincia. Hay tres institutos en la zona y el nuestro es el más antiguo. Fue fundado en 1979.

En este curso pasado he tenido un grupo de 4º de ESO con 14 alumnos de Ciencias con los que se podía trabajar muy a gusto. Siempre me ha preocupado que nuestros alumnos, ya sean de Letras o de Ciencias tengan tan poco contacto con la literatura española. Hay cantidad de magníficos escritores que no se llegan a estudiar nunca por falta de tiempo, y ni siquiera aparecen en el currículo. Mis alumnos, que son sevillanos, no tenían el menor conocimiento sobre un escritor de la importancia de José María Blanco White, por citar un ejemplo.

En Sevilla hay una calle, un centro cívico y algún colegio que lleva su nombre pero mis alumnos no sabían nada de este personaje que es un modelo de persona íntegra y fiel a sus principios hasta el final, además de un gran escritor. Me pareció que era una figura a reivindicar y que mis alumnos deberían conocerle.

## El País de los estudiantes

Seguro que ustedes han oído hablar de «El País de los Estudiantes». Es un concurso que organiza el diario «El País» todos los años, con la intención de que se haga un periódico en formato digital en las aulas.

Es obligatorio publicar la portada y cinco secciones con un máximo de dos páginas por sección, publicación total; o una portada y dos secciones, que es la publicación parcial. Una de las secciones es tema libre, que además ese año se podía publicar en inglés. Hablé con mis alumnos de 4º y decidimos hacer el periódico. Ha sido un trabajo bonito, pero muy «trabajoso». Quiero decir que le hemos echado muchísimas horas y creemos que nos ha salido bastante bien, aunque no hemos ganado ningún premio.

Con respecto al Tema Libre, yo les hablé de José Mª y de su hermano Fernando, y de la importancia que habían tenido en la Guerra de la Independencia. Fernando se alistó en el ejército como tantos otros jóvenes para luchar contra las tropas invasoras. Fue nombrado teniente y hecho prisionero en la batalla de Somosierra, en la que participó el propio Napoleón. Lo llevaron a un campo de concentración en Francia, donde estuvo seis penosos y largos años, mientras que José María estaba en Madrid el 2 de mayo y vio los horrores que se sucedieron ese día y los siguientes. Se fue a Sevilla y allí estuvo publicando y luchando contra los franceses a su manera; hasta que se dio cuenta de que si ganaban los franceses no iba a estar a gusto, a pesar de que ellos traían la modernidad (al fin y al cabo, habían invadido España) y que si triunfaban los españoles y volvía el rey Fernando VII, iba a estar aún

**Los alumnos no sabían nada de Blanco White, modelo de persona íntegra y fiel a sus principios hasta el fin de sus días**



### El País

● **El País de los Estudiantes es un programa de actividades didácticas promovido por EL PAÍS, con la colaboración de la Consejería de Educación de la Junta de Andalucía**

● **Dirigida al profesorado y alumnado de 3º y 4º de ESO, Bachillerato y FP de Grado Medio de toda España, propone desarrollar un periódico en clase a través de una sencilla herramienta informática**

peor en un país donde no se podía respirar sin pagar por ello. Así que no le quedó otro remedio que irse a Inglaterra dejando toda su vida en Sevilla y en España. Nunca volvió.

En el año 2008 se conmemoró el segundo centenario del inicio de la Guerra de la Independencia, que no terminó hasta 1814, por tanto, todavía estamos en el tiempo de conmemoración de este evento. Por eso, dije a mis alumnos que podríamos hacer en el Tema Libre una hoja de un supuesto periódico llamado «La Gazeta de San Pablo», del día 13 de abril de 1812 (nuestro periódico se llama «La Gaceta de San Pablo»). En esa hoja, nuestros «corresponsales» en Londres podrían hacer una entrevista a José María, en inglés, en la que él contara aspectos de su vida en España, y su obra, así como de su estancia en Inglaterra.

Ellos estuvieron de acuerdo, así que hice fotocopias de varios capítulos de la biografía de Blanco que ha escrito mi querido amigo don Antonio R. Ríos Santos. Leerían las fotocopias y de ahí sacarían material para hacer las preguntas de la entrevista.

Don Antonio Ríos es profesor de Literatura jubilado de mi instituto, y ha hecho tres tesis doctorales sobre Blanco. Es uno de los más expertos especialistas mundiales en este tema. Además, accedió a ir a mi clase y contestar a las preguntas de mis alumnos como si él fuera Blanco.

Y eso hicimos. Mis alumnos hicieron las preguntas que estimaron oportunas, que después tradujeron al inglés. Yo revisé la traducción, y eso fue lo que publicamos.

### Coleridge

● **Coleridge, poeta del primer romanticismo inglés y gran amigo suyo, dijo de José María Blanco White que su soneto «Night and Death» es el mejor escrito en lengua inglesa.**

## JOSÉ MARÍA Y FERNANDO BLANCO WHITE

Dos hermanos que simbolizan una época turbulenta

José María Blanco fue durante mucho tiempo un personaje muy controvertido. El que se fuera a Inglaterra, que se hiciera anglicano y que escribiera tantos escritos «en contra» de España y de su fé, era algo difícilmente perdonable o entendible. Así que se le ignoró durante mucho tiempo. Sin embargo, hoy se nos revela como una persona de una inteligencia y sagacidad política impresionantes.

Muchos de los males que hemos padecido en estos siglos ya estaban anticipados por él. Además de ser ejemplo de integridad y honradez moral. Coleridge, un poeta del primer romanticismo inglés y gran amigo suyo, dijo que su soneto «Night and Death» es el mejor escrito en lengua inglesa.

En cuanto a su hermano Fernando, tuvo una vida difícil y plena. Él es el objeto de la tesis que estamos haciendo. Sólo por apuntar algo, él fue profesor de inglés, entre otras materias, de la Universidad de Sevilla, y opositó a cátedra de inglés de lo que es hoy el Instituto San Isidoro de Sevilla, que es el más antiguo de Andalucía. Sacó la plaza, pero murió antes de poder disfrutarla.

■ **José María Blanco White** Periodista del siglo XVIII

# «Todo el mundo tiene derecho a ser libre»

Quedamos con don José en un hotel en Londres y llegamos casi al mismo tiempo. Es alto, delgado y muy blanco, se nota que aquí no le da mucho el sol. Cuando sonrío sus ojos se iluminan y no parece una persona triste. Sonríe a menudo, aunque nuestra entrevista le ha hecho recordar asuntos personales muy penosos.

## ¿Por qué se hizo sacerdote?

Para poder estudiar. Desde que tenía ocho años trabajaba en el negocio de mi padre copiando cartas. Mi padre es comerciante de diversos productos con el extranjero, al igual que lo fue mi abuelo, y a mí me pusieron a esa edad a copiar cartas. Era muy aburrido, y yo tenía ansias por aprender.

Entonces casi los únicos que tenían una formación eran los sacerdotes. Así que yo decidí ser uno de ellos. Yo sabía, también, que a mis padres les iba a dar una gran alegría decidiendo ser sacerdote. Sin embargo, tuve problemas desde el principio. Yo era joven y apasionado y me enamoré tres veces en diferentes momentos.

En una ocasión mis padres me mandaron a Cádiz, a ver si se me olvidaba uno de aquellos amores, y fue peor el remedio. Cádiz era una ciudad tan abierta, maravillosa y tan llena de vida...

## ¿Por qué es Lord Holland, uno de sus amigos en España e Inglaterra tan importante para usted?

Yo ya lo conocía de sus viajes a Sevilla. Él fue quien me centró en política, porque yo era muy radical. Me vine a Inglaterra en 1810, y ya había escrito mucho en el "Semanario Patriótico", donde reclamaba una especie de Parlamento, unas Cortes, como lo llamamos allí. Creía que este era el único camino para que España entrara en la modernidad.

En España ha habido Cortes recientemente, pero no me gusta cómo se han desenvuelto. Ha habido muchos errores. Por ejemplo, las provincias americanas apenas si tienen algo que decir. Todo el mundo tiene derecho a ser libre, y España debería haber hecho con sus territorios de ultramar lo que Gran Bretaña hizo

con la Commonwealth: sus colonias, aunque independientes, continúan unidas, y no meramente en el aspecto comercial.

Además de esto, tengo que decir que Lord Holland me educó políticamente haciéndome leer autores de la monarquía parlamentaria, y según él: «Nosotros estamos más adelantados porque llevamos muchos años con la monarquía parlamentaria, y nuestro Rey reina pero no gobierna.»

## ¿Cuáles fueron las razones que le llevaron a dejar el sacerdocio?

Principalmente el cambio de país (mi madre se moriría si supiera que me hecho anglicano) y que yo ni aceptaba ni creía en muchos aspectos de la fe católica. Además, pensé que no podía ser un buen inglés sin ser anglicano.

## Usted tiene un hermano menor, Fernando, y una hermana monja, María Fernanda. ¿Qué tal se lleva con ellos?

Los quiero mucho, aunque como hermano mayor no he tenido mucho contacto con ellos, lo que es una pena. Como

mi madre tiene mala salud, mi hermana pasó su infancia en el convento de las Dueñas. Al final, ella también se hizo monja, lo que me llenó de dolor. Ese no era el destino que yo quería para mi hermana, tan joven y tan guapa.

Y mi querido Fernando, yo soy once años mayor, así que él era demasiado joven para que fuéramos amigos cuando yo vivía en Sevilla. Sin embargo, sé que es una persona excepcionalmente buena que me ha ayudado mucho. Lo echo de menos.

## ¿Cómo se sintió tras el apresamiento de Fernando por las tropas francesas?

Verá, Fernando era teniente voluntario y tuvo la mala suerte de que lo cogieran prisionero luchando contra el propio Napoleón. Sé que pasa hambre y necesidad y es muy difícil que le lleguen mis cartas, lo que me llena de pena. Me preocupó mucho por él.



**José María Blanco White** (Sevilla, 1775- Liverpool, 1841).

Uno de los mejores escritores españoles del s. XIX y, como reza la placa instalada en la fachada de su casa natal en Sevilla: «Una vida dedicada a combatir la intolerancia». Pensador, teólogo, periodista....



## En Londres

En Inglaterra, Blanco White, retomó el estudio del inglés y el griego. Fue profesor en la Universidad de Oxford, y editor de un periódico mensual llamado *El Español*. Al día siguiente de su primera aparición, el embajador de España en Londres escribió a la Regencia de Cádiz, denunciando el mismo por subversivo.

### ¿Qué opina usted de «El Español»?

Para mí es el mejor periódico, claro. Además, como me lo prohibieron en España se vende mucho más. Cuento con el apoyo de Inglaterra, ya que todos luchamos contra Napoleón.

### ¿Cómo fue el aprendizaje del inglés?

A los ocho años yo ya copiaba cartas y escritos en inglés, así que sabía escribir bastante bien. Cuando llegué a Inglaterra la pronunciación era muy diferente y se me hizo muy difícil. Creo que tarde o temprano me iré a Oxford a estudiar Latín y Griego, y confío en que estos estudios me ayuden a mejorar mi inglés, que no es malo.

### ¿Qué piensa de Inglaterra?

Puedo definirla en una palabra: libre. Al principio me pareció maravillosa, sin embargo el clima es frío y triste. Me quedo aquí por la libertad.

### ¿Echa de menos España?

Siempre. Aunque sin libertad allí no puedo vivir. Echo de menos el clima. En Sevilla hace mucho calor, pero aquí siempre llueve. Es difícil acostumbrarse viniendo de Sevilla.

### ¿Cómo es su relación con sus padres?

Siempre los he querido mucho, y se da uno cuenta cuando los tienes lejos. Me preocupa especialmente mi madre, porque no se encuentra bien y sufre mucho por Fernando y por mí, que estamos tan lejos. Realmente lamento hacerles sufrir.

### Una frase con la que se identifique.

A esta pregunta contestaré con una frase que dirá Unamuno muchos años después de mi muerte: «Me duele España».

Sin más preguntas por nuestra parte, nos despedimos de don José dándole las gracias por su amabilidad y su

tiempo. Aconsejamos a nuestros queridos lectores que lean alguna obra de Don José María Blanco White, especialmente «Cartas desde España».

### Algunas notas para tener en cuenta

Por último, sólo lamentar que toda la documentación sobre la familia Blanco White se encuentre en la Universidad de Princeton, en Estados Unidos. Un descendiente de Fernando vendió todo lo que tenía al profesor Llorens, que trabajaba en dicha Universidad. Aquí no interesaban esos «papeles». Así que nos hemos perdido una cantidad ingente de información sobre la España y Sevilla de la época, así como documentación esencial para conocer a José M<sup>a</sup>, Fernando, Lista, Reinoso, Arjona... Lo mejor de lo mejor de nuestro siglo XIX.

En Sevilla contamos con dos de los mejores expertos mundiales en Blanco White: don Antonio Garnica y don Antonio Ríos. Ambos sacerdotes y con una edad avanzada. Los dos han pasado muchos años de su vida investigando sobre Blanco y poseen una gran cantidad de estudios, archivos y documentación. No podemos permitir que este tesoro acabe en Princeton o sepa Dios dónde, el día de mañana. Se debe crear una fundación: «Familia Blanco-White», o algo similar, donde se guarden y conserven para la posteridad los trabajos de estos dos eruditos. Fundación dedicada al estudio de la Sevilla del siglo XIX, y su influencia en la de los siglos XX y XXI. Esta es la idea que queremos dejar aquí ahora. Vamos a contactar con el Ayuntamiento de Sevilla y con cuántas instituciones podamos, para ver si podemos realizar este sueño que debería convertirse en realidad.

● Este trabajo fue hecho por los alumnos Manuel Ortega, Ivonne Torres, Alfonso Soldado y Francisco Javier Fuentes. Naturalmente, todo el grupo estuvo presente en la clase cuando don Antonio Ríos contestó a las preguntas sobre Blanco. Así que hemos logrado nuestro propósito: mis alumnos conocen a los hermanos Blanco y los admiran.



# La Gazeta (13 de Abril de 1812) Tema Libre

## Aviso

### Real Ministerio de Objetos Perdidos

Ofrecese generosa recompensa a aquella persona que haya encontrado una hebilla de plata correspondiente a la imagen más abajo añadida y tenga la amabilidad de devolverla en mano a dirección del Señor Marqués de Sena, a saber: Sevilla - Calle Feria - 5N.

El motivo de la querencia de este objeto no es tan sólo su valor económico, el cual no es poco, sino por el valor sentimental correspondiente al mismo por ser regalo de boda. Requierense no más detalles.

En el momento de su devolución, deberáse dar a conocer tanto el nombre de la persona que lo hallara como la situación en la que se halló el objeto. En caso de deterioro del mismo, se reducirá el precio de recompensa a manos del Sr. Marqués de Sena. Muéstrase abajo la hebilla perdida. Gracias.



## Aviso

Don Guillermo Blanco y Doña María Crespo, padres del teniente Fernando Blanco Crespo, han organizado una Misa en la parroquia del Sagrario para pedir por su hijo cautivo en Francia desde 1808 y por todos los jóvenes sevillanos prisioneros como él.



## Commemoración de la Guerra de Independencia Española (1808-1814)

Seguimos con la conmemoración de la Guerra de Independencia Española y hoy recordaremos a José María y Fernando Blanco White. Nuestros corresponsales en Londres le harán una entrevista a José María, ya que vive allí desde que se fue de España.

## Entrevista con José (María) BLANCO WHITE

We meet Don José Blanco at a hotel in London. We arrived there at the same time. He is tall, serious, thin, and he has a pale face, but when he smiles his eyes light up, and he doesn't look at all an unfortunate person. He often smiles, although our interview has made him to remember too many painful things.

We start our interview with the first question:

Q. - Why did you become a priest?

A. - In order to learn. Since I was eight years old, I worked eight hours a day in my father's business copying business documents, and I became very bored. I had the desire to read and to learn, and in those days, priests were one of the few groups of people who got an education. That is why I wanted to become one. However, I had problems from the very beginning. I was so young and passionate and happened to fall in love three times, at different moments. I remember my parents sending me to Cádiz so I would forget one of my lovers, and that ended up being even worse. Cádiz was such a marvellous city, open and full of life...

Q. - Why was Lord Holland, one of your friends in Spain and England, so important to you?

A. - It was he who focused me on politics, as I was very extreme. Before coming to England I wrote a lot in the "Semanario Patriótico", where I called for Spain to create a kind of Parliament, "Cortes" in Spanish. As this was the only way for Spain to enter into modernity. In Britain there have been Cortes, but I do not like how they turned out. There have been many mistakes, for example, the American provinces hardly had any say. Everyone has the right to be free, and Spain should have done with its overseas territories what Britain did with the Commonwealth: its colonies, though independent of Britain, continue united, not merely in a commercial aspect. Beyond that, I have to say that Lord Holland gave me an education on politics, making me read some authors of the parliamentary monarchy, and according to him: "Our experience is more advanced because we have spent many years with the constitutional monarchy and our King reigns but does not govern."

Q. - What are the reasons that led you to leave the priesthood?

A. - Especially the change of country, and I did not accept nor believe in many aspects of the Catholic Church. Besides, I cannot be a good Englishman without being Anglican. It also helped that Lord Holland was very conservative, which made me think of becoming an Anglican priest.

Q. - What do you think of "El Español"?

A. - For me it's the best newspaper. Moreover, as it was prohibited, it sold even better. This all had the support of England, who was against Napoleon.

Q. - You have a younger brother, Fernando, and a sister who is a nun, María Fernanda. Do you get along with them?

A. - I love them very much, although as the older brother, I have not had much contact with them, which is unfortunate. Because my mother was always sick, my sister spent most of her childhood in the convent of Dueñas. In the end she became a nun, which filled me with pain. That is not the life I wanted for my sister, so young and sweet... And my dear Fernando, I am 11 years older than him, so, of course he was too young for us to become friends when I was still living in my family's house. However, I know that he is an exceptionally good person that has helped me a lot. I miss him.

Q. - How did you feel after Fernando's imprisonment by the French troops?

A. - You see, Fernando was a voluntary lieutenant and had the bad luck of being taken prisoner (against Napoleon). I knew that he is hungry and in need, and it is difficult to exchange letters; this filled me with sorrow. I care for him very much.

Q. - What did you think of England?

A. - I can define it in one word: free. Although at first it seemed wonderful, yet sad and gloom. I stayed here for freedom.

Q. - One phrase that you identify with:

A. - To this question I will answer with a phrase that will be celebrated for centuries after my death, as said by Unamuno: "I pine for Spain" ("Me duele España")

Without any more questions on our part, we finished the interview by thanking him. We advise our dear readers to read some of the works of Blanco White, especially "Letters from Spain".

